

Manual de utilizare

MANUAL DE UTILIZARE
UTILIZARE
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
INSTRUCȚIUNI DE OBSERVAȚIE
NÁVOD K OBSLUZE

Interval XXL



Cuprins

Prefa ă	4
1. Produsul dumneavoastră	6
1.1. Opțiuni	6
2. Înainte de utilizare	7
2.1. Utilizare preconizată	7
2.2. Instrucțiuni generale de siguranță	8
2.3. Simboluri pe patul de îngrijire medicală	9
3. Folosirea patului	10
3.1. Montare/demontare, transport și depozitare	10
3.2. Instalare	10
3.3. Utilizarea telecomenzii	10
3.4. Acționarea frânelor 3.5.	11
Acționarea balustradelor laterale 3.6.	12
Reglarea manuală a secțiunii picioarelor 3.7.	12
Deplasarea la/din pat	13
4. Întreținere	14
4.1. Timpul de întreținere	14
4.2. Instrucțiuni de întreținere	15
4.3. Depanare 4.4. Durată	16
de viață așteptată	16
4.5. Reutilizare	17 ani
4.6. Sfârșitul utilizării	17 ani
4.7. Garanție	17 ani
5. Specificații tehnice	18 ani

Prefa ă

Felicitări! Acum sunteți proprietarul unui pat de îngrijire medicală Vermeiren!

Acest pat de îngrijire medicală este fabricat de personal calificat și dedicat. Este proiectat și produs conform standardelor înalte de calitate, garantate de Vermeiren.

Vă mulțumim pentru încrederea acordată produselor Vermeiren. Vă oferim acest manual pentru a vă sprijini în utilizarea acestui pat și în opțiunile sale de operare. Vă rugăm să îl citiți cu atenție; vă va ajuta să vă familiarizați cu funcționarea, capacitățile și limitele patului dumneavoastră.

Dacă aveți în continuare întrebări după ce ați citit acest manual, nu ezitați să contactați distribuitorul specializat. Acesta vă va ajuta cu plăcere.

Notă importantă

Pentru a vă asigura siguranța și pentru a prelungi durata de viață a produsului, vă rugăm să aveți grijă de acesta și să îl verificați și să îl reparați periodic.





Acest manual reflectă cele mai recente evoluții ale produselor. Vermeiren își rezervă dreptul de a implementa modificări la acest tip de produs fără nicio obligație de a adapta sau înlocui produse similare livrate anterior.

Imaginile produsului sunt folosite pentru a clarifica instrucțiunile. Detaliile produsului prezentat pot diferi de produsul dumneavoastră.

Informații disponibile

Pe site-ul nostru web <http://www.vermeiren.com/> veți găsi întotdeauna cea mai recentă versiune a informațiilor din acest manual. Vă rugăm să consultați acest site web în mod regulat pentru posibile actualizări.

Persoanele cu deficiențe de vedere pot descărca versiunea electronică a acestui manual și o pot citi cu voce tare prin intermediul unei aplicații software de conversie a textului în vorbire.

	Manual de utilizare Pentru utilizator și distribuitor specializat
	Instrucțiuni de instalare Pentru distribuitorul specializat
	Manual de service pentru paturi Pentru distribuitorul specializat
	Declarație de conformitate CE

1. Produsul dumneavoastră



1. Panou principal
2. Tijă de ridicare / Mâner trapez
3. Suport de saltea
4. Panou pentru picioare
5. Balustradă laterală
6. Roată pivotantă cu frână
7. Secțiunea pentru picioare
8. Secțiunea capului
9. Șasiu
10. Telefon
11. Plăcuță de identificare

1.1. Opțiuni

Contactați distribuitorul dumneavoastră specializat pentru informații despre opțiuni. Acesta vă va oferi cu plăcere sfaturi.

2. Înainte de utilizare

2.1. Utilizare preconizată

În acest paragraf este prezentată o scurtă descriere a utilizării preconizate a produsului dumneavoastră. În plus, la instrucțiunile din celelalte paragrafe sunt adăugate avertismente relevante. În acest fel, dorim să vă informăm despre posibilele utilizări necorespunzătoare care pot apărea.

- Acest produs este un dispozitiv medical.
- Indicații și contraindicații: Patul poate fi acționat de către utilizator sau de către un îngrijitor.
Patul de îngrijire este potrivit pentru o gamă largă de profiluri de utilizatori datorită gamei sale de funcționalități. Funcția sus-jos asigură că îngrijitorii pot trata pacienții ergonomic. Această funcție, combinată cu ajutorul auto-ridicării, este destinată și utilizatorilor care nu au forță fizică și care au nevoie de sprijin pentru a urca sau a da jos din pat. Balustradele laterale împiedică persoanele care dorm neliniștite să cadă din pat. Funcțiile patului pentru modificarea poziției corpului pot ajuta la prevenirea escarelor de presiune pentru utilizatorii care petrec perioade lungi de timp.
perioade de timp petrecute în pat.
- În unele cazuri, utilizatorii care trec printr-un proces de revalidare sau cei care suferă de anumite afecțiuni nu ar trebui să utilizeze anumite funcții ale patului pentru reglarea poziției corpului. Îngrijitorii au posibilitatea de a bloca anumite funcții pe receptor în astfel de cazuri.
- Acest pat de îngrijire medicală este clasificat ca produs electric din clasa II și este potrivit pentru utilizare în interior numai.
- Acest pat de îngrijire medicală este conceput și produs exclusiv ca loc de odihnă, pentru a susține o (1) persoană persoană cu o greutate maximă de 240 kg.
- Patul de îngrijire medicală este conceput pentru utilizare la domiciliu conform standardului IEC 60601-2-52, aplicație mediul 4.
- Acest pat este proiectat pentru dimensiunile saltei specificate în capitolul 5. Patul poate fi doar utilizate cu saltele speciale, huse de saltea sau saltele cu dimensiuni diferite după efectuarea unei evaluări suplimentare a riscurilor de siguranță de către o persoană competentă.
- Folosiți doar accesorii și piese de schimb aprobate de Vermeiren.
- Garanția acestui produs se bazează pe utilizarea și întreținerea normală, așa cum este descrisă în acest manual. Deteriorarea produsului cauzată de utilizarea necorespunzătoare sau de lipsa de întreținere va duce la anularea garanției.

2.2. Instrucțiuni generale de siguranță

6 AVERTISMENT

Risc de rănire și deteriorare

- Nu efectuați nicio modificare a patului fără aprobarea producătorului.

6 ATENȚIE

Risc de rănire și/sau deteriorare















- Urmați instrucțiunile din acest manual și respectați directivele de siguranță. În caz contrar, dumneavoastră sau persoanele din jur vă puteți răni sau patul dumneavoastră de îngrijire medicală se poate deteriora.

Rețineți următoarele avertismente generale în timpul utilizării:

- Folosiți patul doar pe podele plate, nivelate și solide, cu toate cele patru roți atingând solul.
- Când pacientul este lăsat nesupravegheat în pat, lăsați patul în cea mai joasă poziție posibilă și/sau ridicați balustradele laterale.
- Nu depășiți sarcina maximă așa cum este menționat în capitolul 5.
- NU utilizați patul ca mijloc de transport, scară sau spațiu de depozitare pentru obiecte grele sau fierbinți.
- Producătorul nu este răspunzător pentru daunele cauzate de lipsa sau service-ul necorespunzător sau de ca urmare a nerespectării instrucțiunilor din acest manual.
- Patul dumneavoastră a fost testat privind compatibilitatea electromagnetică și respectă standardul. În ciuda acestei compatibilități, este posibil ca performanța de funcționare să fie influențată de câmpuri electromagnetice precum cele ale telefoanelor mobile, generatoarelor de energie de mare putere surse.
- Este posibil ca componentele electronice ale patului să influențeze alte dispozitive electronice. Din acest motiv, se recomandă verificarea patului pentru a verifica dacă prezintă deteriorări sau uzură, consultați capitolul 4.
- Nu adăugați niciun dispozitiv mecanic sau electric în pat.
- Asigurați-vă că, în timpul funcționării patului, nu se prind obiecte sau cabluri între părțile mobile ale patului. Asigurați-vă că cablul de alimentare nu se deteriorează de piesele mobile sau de muchii ascuțite sau de strivirea sub roți.

Orice incident grav [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)] care a avut loc în legătură cu dispozitivul trebuie raportat producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

2.3. Simboluri pe patul de îngrijire medicală

	Greutatea maximă a utilizatorului în kg
	Sarcină de lucru sigură
	Grosimea maximă a saltelei (în mm)
	Dimensiunile saltelei (în cm)
	Denumirea tipului
	Număr de catalog
	Număr de serie
	Dispozitiv medical
	Declarație de conformitate
	Producător
	Data fabricației
	Atenție: informații importante
	Risc de prindere în capcană
	Se recomandă citirea manualului

3. Folosirea patului

3.1. Montare/demontare, transport și depozitare

Patul va fi asamblat de către distribuitorul dumneavoastră specializat conform instrucțiunilor din manualul de instalare.

Pentru transport, fixați ferm componentele patului de vehicul, astfel încât să nu se miște.

Dacă nu este utilizat, depozitați patul într-un loc uscat; consultați capitolul 5 pentru detalii.

3.2. Instalare

6 ATENȚIE

Risc de rănire și deteriorare

- Asigurați-vă că patul este mutat fără ca nicio persoană să se afle în el.

1. Dacă nu este încă asamblat, asamblați patul conform instrucțiunilor din secțiunea de instalare manual.
2. Dacă patul este folosit, asigurați-vă că toate păturile și cearșafurile se află în interiorul balustradelor laterale.
3. Deconectați cablul de alimentare din priză și așezați capătul cablului pe pat.
4. Eliberați toate frânele roților pivotante, consultați §3.4.
5. Rotiți patul gol la loc.
6. Când este în poziție, acționați cele patru frâne, vezi §3.4.
7. Conectați cablul de alimentare al patului la priza de alimentare de 220/230V CA.

3.3. Utilizarea receptorului

Patul este livrat cu o telecomandă pentru acționarea părților mobile ale patului.

	Secțiune spate SUS / JOS
	Suport saltea SUS / JOS
	Secțiunea picioarelor SUS / JOS

3.4. Acționarea frânelor

6 ATENȚIE

Risc de rănire

- Toate cele patru roți pivotante trebuie blocate înainte de utilizarea patului de îngrijire medicală. Dacă este blocată o singură frână aplicat, patul se poate mișca în continuare.

Frânele tuturor roților pot fi blocate pentru a preveni rostogolirea involuntară.

3.4.1. Eliberarea frânelor (A)

Folosește piciorul pentru a apăsa partea superioară a manetei de frână înapoi.

3.4.2. Activarea frânelor (B)

Folosește piciorul pentru a apăsa maneta de frână în jos, spre roată roată.



3.5. Acționarea balustradelor laterale

3.5.1. Balustrade laterale din lemn

6 ATENȚIE

Risc de rănire •

Asigurați-vă că funcțiile patului nu sunt afectate la ridicarea sau coborârea balustradelor laterale.

Pentru a coborî balustradele laterale:

1. Ridicați ușor șipca laterală superioară.
2. Apăsăți butonul (21) de pe lateralul panoului pentru cap sau picioare.
3. Coborâți ușor balustradele laterale. Prindeți întotdeauna doar de șipca superioară de lemn.

Pentru a ridica balustradele laterale:

1. Trageți de șina superioară în sus până când se blochează.



3.6. Reglarea manuală a secțiunii picioarelor

6 ATENȚIE

Risc de rănire prin prindere sau deteriorare a patului • Asigurați-vă

că nicio persoană sau obiect nu rămâne prins între piesele mobile. • Folosiți doar cureaua (12) de

la capătul pentru picioare pentru a regla înălțimea secțiunii pentru picioare.

3.6.1. Ridicarea picioarelor/tălpilor

1. Pentru a regla înălțimea picioarelor și a gambelor, prindeți cureaua de la capătul patului.
2. Trageți de cureaua în sus pentru a ridica secțiunea pentru picioare a suportului de saltea la înălțimea dorită. Când Dacă nu mai trageți, sistemul rămâne blocat la o creștătură a rastomatului (18).

3.6.2. Coborârea picioarelor/tălpilor

1. Pentru a coborî, trageți cureaua în poziția cea mai înaltă pentru a debloca rastomat-ul (18).
2. Țineți de curea și mișcați încet secțiunea pentru picioare în jos.



3.7. Mutarea în/din pat

6 ATENȚIE

Risc de cădere

- În cazul în care nu puteți efectua transferul în siguranță, rugați pe cineva să vă ajute.

3.7.1. Mersul la culcare

1. Verificați dacă frânele roților pivotante sunt acționate, consultați §3.4.
2. Reglați înălțimea patului cu ajutorul telecomenzii, consultați §3.3.
3. Coborâți șina laterală, vezi §3.5.
4. Poziționează-te cât mai aproape de marginea patului.
5. Transferați-vă în pat. Folosiți bara de ridicare cu mâner trapezoidal pentru a vă ajuta să vă deplasați pe pat.
6. Ridicați balustrada laterală, consultați §3.5.

3.7.2. Ridicarea din pat

1. Folosind telecomanda, reglați patul în poziția cea mai ușoară pentru a vă da jos din pat:
 - Coborâți secțiunea inferioară a gambei, consultați §3.3 sau §3.6.
 - Coborâți șina laterală, vezi §3.5.
 - Reglați înălțimea patului la o poziție joasă cu ajutorul telecomenzii; consultați §3.3.
2. Întoarceți-vă în poziția așezată cu picioarele în afara patului. Folosiți bara de ridicare cu mâner trapezoidal pentru a vă ajuta să vă ridicați din pat.

4. Întreținere

Patul dumneavoastră de alăptat necesită o întreținere minimă, dar este recomandabil să îl inspectați în mod regulat pentru a-l menține fără probleme ani de zile.

4.1. Timpul de întreținere

6 ATENȚIE

Risc de rănire și deteriorare

- Reparațiile și înlocuirile pot fi efectuate numai de către persoane instruite și numai de către
Trebuie utilizate piese de schimb de Vermeiren.

4 Ultima pagină a acestui manual conține un formular de înregistrare pe care distribuitorul specializat îl poate înregistra
fiecare serviciu.

Frecvența reviziei depinde de frecvența și intensitatea utilizării. Contactați distribuitorul pentru a stabili un
program comun de inspecție/întreținere/reparații.

Pentru a găsi un centru de service sau un distribuitor specializat în apropierea dumneavoastră, contactați cea mai apropiată
divizie a companiei Vermeiren.

4.1.1. O dată pe an / pentru fiecare utilizator nou

Acest pat de îngrijire medicală trebuie întreținut și dezinfectat înainte de a fi predat unui nou utilizator, dar cel
puțin o dată pe an. Contactați distribuitorul specializat pentru mai multe informații.

4.1.2. În fiecare lună

Verificați vizual următoarele puncte în mod regulat:

- Roți pivotante: fără fire, păr, nisip și fibre de covor.
- Frâne: funcționează bine. Dacă patul poate fi mișcat în timp ce frânele sunt acționate, trebuie să verificați roțile și frânele pentru uzură, deteriorare sau contaminare, cum ar fi ulei, apă ...
- Telefon, motoare, puncte de conectare și cabluri: fără deteriorări, cum ar fi fire uzate, rupte sau expuse.
- Toate piesele: Prezente și nedeteriorate sau neuzate.

Contactați distribuitorul specializat pentru eventuale reparații sau înlocuiri de piese.

4.1.3. Dacă este depozitat

Asigurați-vă că patul este depozitat în loc uscat pentru a preveni mucegaiul sau rugină, consultați detaliile din capitolul 5.

4.2. Instrucțiuni de întreținere

4.2.1. Curățare

6 ATENȚIE

Risc de deteriorare cauzată de umiditate

- Păstrați curate telecomanda, motoarele și punctele de conectare și protejați-le de umiditate.
- Păstrați consola de operare curată și protejați-o de apă și ploaie.
- Nu folosiți niciodată un furtun sau un aparat de curățat cu înaltă presiune pentru a curăța patul.

Ștergeți toate părțile rigide ale patului cu o cârpă umedă (nu îmbibată cu apă). Dacă este necesar, folosiți un săpun blând, potrivit pentru lacuri și materiale sintetice.

Tapițeria poate fi curățată cu apă caldă și un săpun blând. Nu folosiți agenți de curățare abrazivi pentru curățare.

4.2.2. Dezinfecție

6 ATENȚIE

Risc de deteriorare

- Dezinfecțiile pot fi efectuate numai de către persoane calificate. Consultați distribuitorul specializat.

Folosește o cârpă moale și umedă și apă caldă cu un dezinfectant de uz casnic blând pentru a curăța patul.

4.3. Depanare

Chiar dacă utilizezi patul de alăptare în mod corespunzător, poate apărea o problemă tehnică. În acest caz, contactați distribuitorul local de specialitate.

6 ATENȚIE

Risc de rănire și deteriorare • NU

reparați NICIODATĂ patul de alăptare încercând să rezolvați problema.

Următoarele simptome pot indica o problemă gravă. Prin urmare, contactați întotdeauna distribuitorul specializat dacă observați oricare dintre următoarele abateri:

- Sunet ciudat; •

Cabluri de alimentare uzate/deteriorate;

- Conectori crăpați sau ruți; • Mișcări

sacadate ale secțiunilor cadrului; • Roți

pivotante deteriorate sau rupte; • Patul de

alăptat este alimentat, dar telecomanda nu funcționează.

4.4. Durata de viață așteptată

Durata medie de viață a unui pat este de 5 ani. În funcție de frecvența utilizării și a întreținerii, durata de viață a patului va crește sau va scădea.

4.5. Reutilizare

Înainte de fiecare reutilizare, dezinfectați, inspectați și întrețineți patul conform instrucțiunilor din §4.1 și §4.2.

4.6. Sfârșitul utilizării

La sfârșitul duratei de viață, trebuie să eliminați patul de îngrijire medicală în conformitate cu legislația locală privind mediul. Cea mai bună modalitate de a face acest lucru este să dezamblați patul de îngrijire medicală pentru a facilita transportul pieselor reciclabile.

4.7. Garanție

Garanția acestui produs este supusă termenilor și condițiilor generale ale fiecărei țări.

5. Specificații tehnice

Detaliile tehnice de mai jos sunt valabile numai pentru acest pat de îngrijire medicală, la setări standard și condiții ambientale optime. Luați în considerare aceste detalii în timpul utilizării. Valorile nu mai sunt aplicabile dacă patul dumneavoastră de îngrijire medicală a fost modificat, deteriorat sau suferă o uzură severă.

Marca	Vermeiren	
Grup de produse	Pat	
Tip	Interval XXL	
Descriere	Dimensiuni	
	Interval XXL 120 cm	Interval XXL 140 cm
Masa maximă a ocupanților	240 kg	
Lungime totală	2080 mm	
Lățime totală	1330 mm	1530 mm
Înălțime totală (fără bara de ridicare)	860 mm - 1295 mm	
Înălțime totală (cu bară de ridicare)	1900 mm - 2335 mm	
Reglarea înălțimii suprafeței patului	410 mm - 805 mm	
Masă totală (excluzând balustradele laterale, bara de ridicare și triunghiul)	124 kg	139 kg
Unghi maxim spătar*	70,5°	
Unghiul maxim al coapsei*	28,5°	
Unghiul maxim al gambei*	-20,5°	
Sarcină maximă admisibilă **	275 kg	
Sarcina nominală a barei de ridicare	80 kg	
Saltea	Min. RG 35, grosime 120 mm, 2000 x 1200 mm, max. 20 kg	Min. RG 35, grosime 120 mm, 2000 x 1400 mm, max. 20 kg
Spațiu liber insuficient pentru ridicarea pacientului	145 mm	
Roți de direcție (4 bucăți)	Ø 125 mm, poate fi blocat	
Motorul șasiului	LA31.28-300-24-001, Linak	
Motorul secțiunii din spate	LA31.2JB-100-24-301, Linak	
Motorul secțiunii picioarelor	LA31.2J-100-24-301, Linak	
Telefon	HLW073-005, Linak	
Transformator	CB 09S0-3T-24, Linak	

Marca	Vermeiren	
Grup de produse	Pat	
Tip	Interval XXL	
Descriere	Dimensiuni	
	Interval XXL 120 cm	Interval XXL 140 cm
Tensiune nominală, transformator	Intrare: 230 V~, ± 10%, 50 Hz, max. 1,5A, Ieșire: 24V ---, max. 70 VA	
Perioada activată	10%, max. 2 min / 18 min	
Nivel de zgomot	< 65 dB(A)	
Clasa / Tipul de protecție	Clasa de protecție II, componentă de aplicație Tip B / IPX4 (protecție împotriva pulverizării)	
Temperatura de depozitare și utilizare	+5°C - +41°C	
Umiditatea de depozitare și utilizare	30% - 70%	
<p>Ne rezervăm dreptul de a introduce modificări tehnice. Toleranță de măsurare +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</p> <p>* Măsurat conform IEC 60601-2-52, cu un plan de referință orizontal, eventual în combinație cu poziția anti-Trendelenburg</p> <p>** Sarcină maximă admisibilă = greutate utilizator + greutate saltea + greutate alte accesorii</p>		